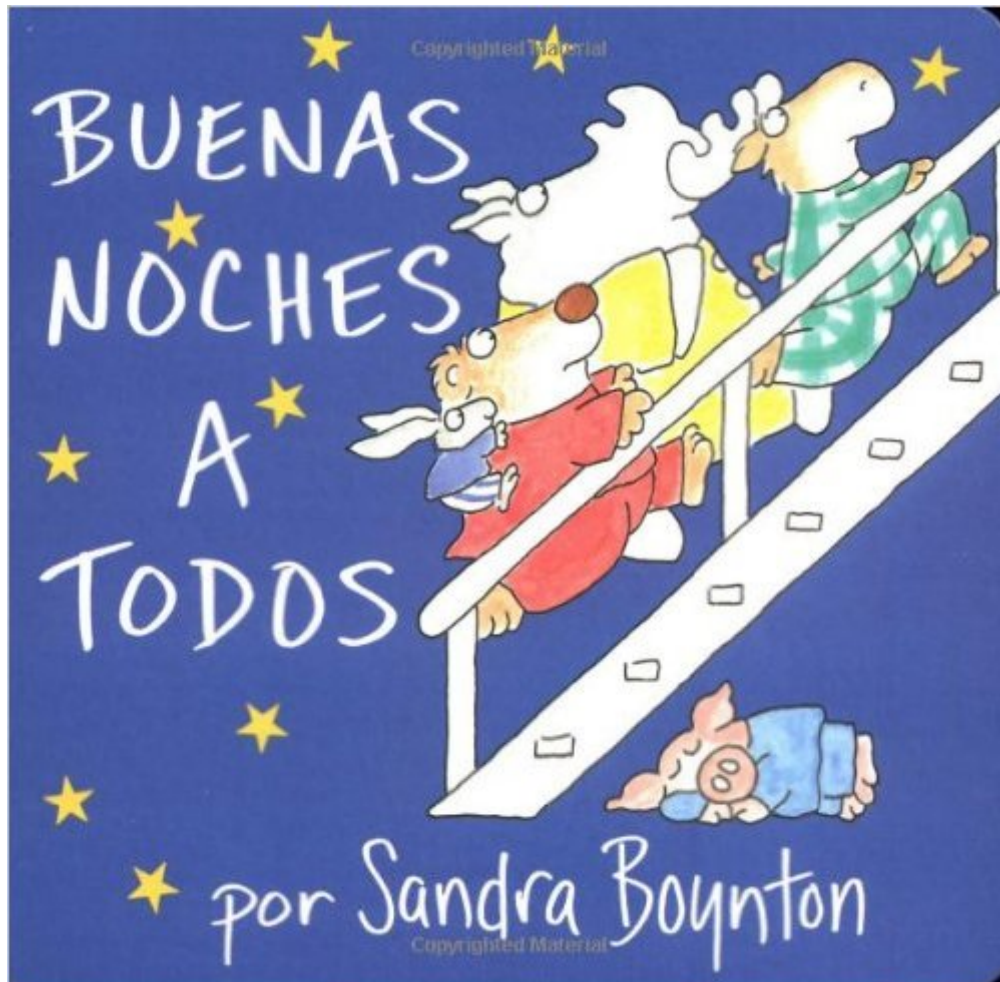


The book was found

Buenas Noches A Todos / The Going To Bed Book (Spanish Edition)



Synopsis

Serious silliness for all ages. Artist Sandra Boynton is back and better than ever with completely redrawn versions of her multi-million selling board books. These whimsical and hilarious books, featuring nontraditional texts and her famous animal characters, have been printed on thick board pages, and are sure to educate and entertain children of all ages.

Book Information

Series: Boynton Board Books

Board book: 14 pages

Publisher: Libros Para Ninos (February 1, 2004)

Language: Spanish

ISBN-10: 0689866526

ISBN-13: 978-0689866524

Product Dimensions: 5.8 x 0.5 x 5.8 inches

Shipping Weight: 4.8 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.1 out of 5 starsÂ Â See all reviewsÂ (84 customer reviews)

Best Sellers Rank: #10,715 in Books (See Top 100 in Books) #4 inÂ Books > Libros en espaÃfÂ ol > Entretenimiento > Humor #9 inÂ Books > Libros en espaÃfÂ ol > Infantil y juvenil > Gente y Lugares #9 inÂ Books > Children's Books > Geography & Cultures > Multicultural Stories > Hispanic & Latino

Age Range: 1 - 3 years

Grade Level: Preschool and up

Customer Reviews

"The Going to Bed Book" is a favorite of my little nephew. I've read it to him since he was an infant ... but he doesn't know almost any English. So you can imagine I looked forward to the Spanish version, so that I could read both to him for some bilingual cuddle time. BIG MISTAKE! This translation is one of the worst I've ever seen in terms of capturing the spirit of the original. Sure, in literal terms, the following express the same dictionary meaning: (English) "They hang their towels on the wall / and find pajamas, big and small." (Spanish, back-translated) "They hang their towels on the wall / and look for pajamas, big and little, as you can see." (Cuelgan las toallas en la pared / y buscan piyamas grandes y pequeÃ as, como se ve.) Gone is the rhyme. Gone is the use of small, familiar words so the child can pretend to "read" along. There's an occasional rhyme ("resquicio" / "ejercicio"), but for the most part it's a charmless and clumsy butchering of the text we loved so

much. You may think it's asking too much to expect a translated version to be as good as the original. It's not. Dr. Seuss's *Green Eggs and Ham* is delightful in Spanish. Sandra Boynton's own *Moo, Baa, La, La, La* has a Spanish translation that's as precious and easy to read as you could ever want (see my review of *Muñoz, Beee, AsÃ- Fue*). It's tricky work and requires careful substitution, but it can be done if a company does what is necessary to secure a good translation. This time they didn't -- maybe next time they will.

I did read the previous reviews on the book's poor translations, yet I never imagined they would be so bad! How can publishing houses do this?? The pictures and the characters are fun, yet if you are a native Spanish Speaker, this book will hurt your eyes, and you will end up making up better translations as you go along. The pictures are fun, and the story is relevant for children as they prepared to go to bed, but other than that...I agree, you are better off buying the English language version!

The translation is so bad, that it does not sound like a children book. I was reading to my baby, and I even felt awkward while reading to her.

I really do not prefer this translation. We have this book in English and would translate to Spanish and then thought it would be better to purchase this book. However, the translation is different and not what we expected. I would prefer to read the English book and translate myself.

There aren't that many well-translated books out there, so I was very pleased to see no typos or grammatical errors in this book. Sandra Boynton's books are bright, colorful, and fun for little ones and having a good Spanish version is a place so I don't have to translate from an English as I read every night.

Terrible forced translation. As a native Spanish speaker, this translation is terribly forced, the terms used don't make sense so the essence of the book is lost. Unfortunately, a book this short that rhymes in English one cannot expect to translate well into another language and still carry out the same magic. Even with Dr Seuss's Spanish books, I learned you have to stick to books written originally in Spanish, if you're looking for them to rhyme harmoniously. Bottom line, invest your money in a Hispanic publisher instead.

My son loved this book. I recommend this to any mother's that want to reinforce Spanish at home. Very easy to follow and easy to turn the pages. My only complaint is that some of the phrases do not make sense but I correct them as I am reading to my son.

We also have this book in English, but for some reason I prefer it in Spanish. It is a good translation that flows really well. (Some of Boynton's other books do not translate well AT ALL, like "Muu, Bee, Asi Fue.") My son only politely tolerated this book in English, but he simply has no patience for it in Spanish. Especially the one page near the end that has only text and no picture. If/when we make it to that page, he takes the book out of my hand and puts it back on the shelf. Maybe when he's a little older he'll like it more. He's 15 months right now.

[Download to continue reading...](#)

Buenas noches a todos / The Going to Bed Book (Spanish edition) Buenas Noches Camiones de Construcción (Nighty Night Bedtime Books Series (Spanish Version)) (Volume 2) (Spanish Edition) Goodnight Moon / Buenas Noches, Luna (Spanish Edition) Buenas noches, Luna (Goodnight Moon, Spanish Edition) Buenas noches, Gorila (Spanish Edition) Goodnight Moon/Buenas noches, Luna GuiÃ - a de un joven para las buenas decisiones: Tu vida a la manera de Dios (Spanish Edition) Guerra Contra Todos los PuertorriqueÃ os: RevoluciÃ n y Terror en la Colonia Americana (Spanish Edition) DÃ fÃ nde descargar todos los libros gratis para Kindle (en espaÃ ol) (Spanish Edition) 50 Obras de divulgaciÃ n cientÃ fÃ fica de interÃ©s general, vol. II (La Ciencia Para Todos) (Spanish Edition) Adult Sex Pictures Book of a naughty & gorgeous babe stripping on the bed: Full screen sexy erotic photos of a lascivious young woman stripping for bed time Breakfast in Bed (Bed & Breakfast) Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary: Diccionario MÃ©dico EspaÃ ol-InglÃ©s InglÃ©s-EspaÃ ol (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) (Spanish Edition) Lightning-fast Spanish for Kids and Families: Learn Spanish, Speak Spanish, Teach Kids Spanish - Quick as a Flash, Even if You Don't Speak a Word Now! (Spanish Edition) The Going-To-Bed Book Boynton's Greatest Hits: Volume II (The Going to Bed Book, Horns to Toes, Opposites, But Not the Hippopotamus) Pougando no Tesouro Direto: Um Excelente Produto Financeiro ao Alcance de Todos (Portuguese Edition) Spanish childrens books:What are you feeling Dragon.QuÃ© es lo que sientes DragÃ n: Children's English-Spanish Picture book (Bilingual Edition),Spanish Children's ... books for children nÃ 4) (Spanish Edition) All the Colors We Are/Todos los colores de nuestra piel: The Story of How We Get Our Skin Color/La historia de por quÃ© tenemos diferentes colores de piel La Medicina Natural Al Alcance de Todos

